

Cathie:

*I was diagnosed with breast cancer in 1993 and Metastatic breast cancer in 2011*

Tr: J'ai reçu un diagnostic de cancer du sein en 1993 et de cancer du sein métastatique en 2011.

*It's important for me to have a voice in research because this is my life and I want to live well, and I want to live with as much quantity and quality as I can*

Tr: Pour moi, il est important de me faire entendre en ce qui a trait à la recherche parce qu'il s'agit de ma vie et que je veux bien vivre et que je veux une vie aussi longue et de qualité que possible.

*Some of the questions I'd like to have answered of course the first one is a cure or cure for the many variations of breast cancer*

Tr: Parmi les questions dont j'aimerais obtenir réponse, la première est, bien sûr, un traitement ou une cure pour les diverses variations du cancer du sein.

*But aside from that, as somebody living with metastatic breast cancer, I wonder what can be done today for people like me*

Tr: Mais, à part ça, en tant que personne vivant avec le cancer du sein métastatique, je me demande ce qui peut être fait, aujourd'hui, pour les personnes comme moi.

*We know that each cancer is unique, we know that molecular oncology is coming on board, we know that more biomarker and mutations are being identified every day, so with all these things in mind I wonder if we could personalize medicine*

Tr: Nous savons que chaque cancer est unique, nous savons que l'oncologie moléculaire est impliquée, nous savons que plus de biomarqueurs et mutations sont identifiées chaque jour, donc, ayant toutes ces choses en tête, je me demande s'il serait possible de personnaliser la médecine

*Lifestyle, we know it makes a difference in the preventative stage but we don't know if it really makes a difference in the metastatic stage and if so what in particular*

Tr: Le mode de vie, nous le savons, fait une différence au stade préventif toutefois nous ignorons s'il fait une différence dans la phase métastatique et, si c'est le cas, de quelle manière en particulier

*I'd also like to see good ways to manage SE of drug toxicities as well as is there some way, an easy way to monitor the cancer aside from CT scans*

Tr: J'aimerais également voir de bonnes manières de prendre en charge les effets secondaires de la toxicité des médicaments ainsi que s'il existe une certaine façon, une façon simple, de surveiller le cancer autre que les tomodensitométries.

*Something I'd like people to know who are living with MBC is that new treatments are coming on board every day and really just do not give up hope*

Tr: Une chose que j'aimerais que les gens qui vivent avec le cancer du sein métastatique sachent c'est que de nouveaux traitements s'ajoutent chaque jour et qu'il ne faut surtout pas perdre espoir.